

	<b>Modelos de certificado de residencia fiscal / Taxpayer residence certificate templates</b>	<b>Servicio de Coordinación y Apoyo al Área Económica</b>
	Fecha / Date: 01/06/2011	ucpe@pas.ucm.es

 To read this information in English, go to page 2

## Introducción

La legislación tributaria española establece la existencia de certificados de residencia fiscal para acreditar ésta en el caso de percepciones de rentas por parte de residentes en países con los que España tiene suscritos convenios para prevenir el fraude fiscal y evitar la doble imposición. Este documento contiene modelos de certificados de distintos países para referencia de aquellos perceptores de cantidades pagadas por la Universidad Complutense de Madrid.

Actualmente, se recogen modelos de certificación de residencia fiscal de los siguientes países o estados:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alemania</li> <li>• Argentina</li> <li>• Bélgica</li> <li>• Brasil</li> <li>• Chile</li> <li>• Cuba</li> <li>• Estados Unidos de América</li> <li>• Finlandia</li> <li>• Francia</li> <li>• Gibraltar</li> <li>• Holanda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• India</li> <li>• Italia</li> <li>• México</li> <li>• Naciones Unidas</li> <li>• Polonia</li> <li>• Portugal</li> <li>• Reino Unido</li> <li>• República Checa</li> <li>• Rumania</li> <li>• Rusia</li> <li>• Suiza</li> </ul>
--	--

Los modelos aparecen ordenados por el nombre en inglés del país, para facilitar su localización a los no residentes. Cada muestra de certificado va encabezada por el nombre de cada país en inglés y español.

## Preface

Spanish tax legislation requires a fiscal residence certificate to be presented in order to prove such fiscal residence when receiving payments in the case of residents in countries / states with which Spain sustains mutual agreements to prevent fiscal fraud and to avoid double taxation. This document gathers certificate samples to serve as reference for those receiving payments issued by Madrid Complutense University.

To the last modified date, sample models from the following countries /states are included:

• Argentina	• Italy
• Belgium	• Mexico
• Brazil	• Netherlands
• Chile	• Poland
• Cuba	• Portugal
• Czech Republic	• Romania
• Finland	• Russia
• France	• Switzerland
• Germany	• United Kingdom
• Gibraltar	• United Nations
• India	• United States of America

Models are sorted by their country name in English, to ease non Spanish residents their retrieval. A heading can be found preceding every certificate template with the country name in both English and Spanish.

# Argentina



"2006 - Año de homenaje al Dr. Ramón CARRILLO"



NOTA N°

Buenos Aires,

Por la presente, se certifica a su solicitud que el Sr.

, Documento Nacional de Identidad N° ,

C.U.I.T. N° , es considerado residente a los efectos fiscales en la República Argentina a la fecha de emisión del presente, de acuerdo con lo dispuesto en el Convenio para evitar la doble imposición suscrito entre nuestro país y el Reino de España.

Se expide este certificado a fin de ser presentado ante las autoridades fiscales que corresponda.

DIR.   
DIRECCIÓN NACIONAL DE INGRESOS



## Belgium / Bélgica

Federale Overheidsdienst  
**FINANCIEN**  
Administratie van de ondernemings- en  
inkomensfiscaliteit  
Sector directe belastingen  
Federale Overheidsdienst **FINANCIEN**  
**CONTROLE VAN DE BELASTINGEN**  
Aarschotseweg 10  
3200 Aarschot  
Tel.: 02971 1220  
Fax: 02971 83193  
Openingsuren van 9 tot 11  
of op afspraak

**GETUIGSCHRIFT**

De ondergetekende, eerstaanwend inspecteur van de directe belastingen / leider van het centraal taxatiekantoor, bevestigt dat volgens de beschikbare gegevens de h.

België  
Nationaal nummer

als inwoner van België geldt in de zin van art. 4 van het verdrag tot voorkoming van dubbele belasting, d.d. 14.06.1995, tussen het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België.

Deze persoon is tot op heden in België belastbaar in de federale, provinciale en gemeentelijke personenbelasting.

**CERTIFICATE OF RESIDENCE**

The undersigned, inspector of taxation and head of the Aarschot taxation office, hereby confirms that mr.

België  
registered under number in the Belgian National Register

is at the date of this certification considered as a resident of Belgium according to art. 4 of the double taxation treaty dated 14.06.1995 between the Kingdom of Belgium and the Kingdom of Spain.

The person is subject to federal, provincial and communal taxation in Belgium according to the prevailing legal regulations.

Te Aarschot,  
voor de Eerstaanwend inspecteur m.v.  
de adiunct financieel deskundige,

## Brazil / Brasil



MINISTÉRIO DA FAZENDA  
SECRETARIA DA RECEITA FEDERAL

### ATESTADO DA AUTORIDADE FISCAL BRASILEIRA BRASILIAN TAX AUTHORITY CERTIFICATE ATTESTATION DE L'AUTORITÉ FISCALE BRÉSILLENNE

NÚMERO / NUMBER / NUMÉRO  
[REDACTED]

**1. IDENTIFICAÇÃO DO CONTRIBUINTE / TAXPAYER'S IDENTIFICATION / IDENTIFICATION DU CONTRIBUABLE**

NÚMERO DE INSCRIÇÃO NO CADASTRO DE CONTRIBUINTE TAXPAYER'S IDENTIFICATION NUMBER / NUMÉRO D'ENREGISTREMENT DES CONTRIBUABLES	OCUPAÇÃO PRINCIPAL OU RAMO DE ATIVIDADE BUSINESS ACTIVITY / ACTIVITÉ PRINCIPALE
---	--

**2. BENEFICIÁRIO DO RENDIMENTO / INCOME BENEFICIARY / BÉNÉFICIAIRE DU RENEVU**

NOME OU RAZÃO SOCIAL / FULL NAME OR COMPANY NAME / NOM OU RAISON SOCIALE  
[REDACTED]

**3. ENDEREÇO / ADDRESS / ADRESSE**

LOGRADOURO ( rua, avenida, etc) / STREET / RUE	NÚMERO / NUMBER / NUMÉRO	COMPLEMENTO / COMPLEMENT / COMPLÉMENT
BAIRRO DISTRITO / DISTRICT / QUARTIER	CEP / ZIP CODE / CODE POSTALE	DDD - TELEFONE / PHONE NUMBER / TÉLÉPHONE
MUNICÍPIO / CITY / VILLE	UF / STATE / DÉPARTEMENT	PAÍS / COUNTRY / PAYS

**4. PARA FINS DE REDUÇÃO OU ISENÇÃO DO IMPOSTO SOBRE A RENDA  
FOR INCOME TAX REDUCTION OR EXEMPTION PURPOSE  
AUX FINS DE RÉDUCTION OU EXEMPTION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

ESPÉCIE DE RENDIMENTO / TYPE OF INCOME / TYPE DE REVENU	DE ACORDO COM O ARTIGO / PURSUANT TO ARTICLE / SELON L'ARTICLE	DA CONVENÇÃO ENTRE OF CONVENTION BETWEEN / DE LA CONVENTION ENTRE PAÍSES: E O BRASIL COUNTRY: AND BRAZIL PAYS: ET LE BRÉSIL.
---	--	--

**5. PAGADOR DO RENDIMENTO / PAYING ESTABLISHMENT / ÉTABLISSEMENT PAYEUR**

NOME OU RAZÃO SOCIAL / NAME OR COMPANY NAME / NOM OU RAISON SOCIALE	NÚMERO DE INSCRIÇÃO CADASTRAL IDENTIFICATION NUMBER / NUMÉRO D'ENREGISTREMENT
---	---

**6. ENDEREÇO (PAÍS) / ADDRESS ( COUNTRY) / ADRESSE ( PAYS)**

[REDACTED]

**7. RENDIMENTO / INCOME / RENEVU**

VALOR DO RENDIMENTO BRUTO / GROSS AMOUNT OF INCOME / MONTANT BRUT DU REVENU	PERÍODO DE REFERÊNCIA / REFERENCE PERIOD / PÉRIODE DE RÉFÉRENCE
DATA / DATE / DATE	ASSINATURA DO BENEFICIÁRIO / SIGNATURE OF THE RECIPIENT / SIGNATURE DU BÉNÉFICIAIRE

O BENEFICIÁRIO DO RENDIMENTO ACIMA NOMEADO É RESIDENTE OU DOMICILIADO NO BRASIL.  
I HEREBY CERTIFY THAT THE ABOVE NAMED INCOME BENEFICIARY IS A RESIDENT OF BRAZIL.  
LE BÉNÉFICIAIRE DU REVENU NOMMÉ CI-DESSUS EST UN RÉSIDENT DU BRÉSIL.

DELEGACIA (DRF, Derat ou Dein) DO DOMICÍLIO TRIBUTÁRIO / BRAZILIAN TAX AUTHORITY / AUTORITÉ FISCALE BRÉSILLENNE	
NOME DO RESPONSÁVEL PELA EMISSÃO / NAME / NOM	CARGO / POSITION / POSTE
DATA / DATE / DATE	ASSINATURA / SIGNATURE / SIGNATURE

Aprovado pela IN SRF Nº 244, DE 18 DE NOVEMBRO DE 2002.  
Form approved through "Instrução Normativa nº 244, DE 18 DE NOVEMBRO DE 2002" of the Secretary of Federal Revenue.  
Formulaire approuvé par "Instrução Normativa nº 244, DE 18 DE NOVEMBRO DE 2002" du Secrétaire de la Recette Fédérale.

MF/RFB/SRRF 8º REDESTAT/SP

EM 0 / 11 / 107

# Chile

F 3463

**CERTIFICADO DE RESIDENCIA EN CHILE PARA  
EFECTOS DE LA APLICACION DE CONVENIO  
PARA EVITAR LA DOBLE TRIBUTACION**  
(Certificate of residency in Chile)  
(For the purposes of a Convention for the Avoidance of Double Taxation)

Certificado (Certificate) N° \_\_\_\_\_

Código de verificación (Verification code) : \_\_\_\_\_

**I.- IDENTIFICACION DE LA PERSONA** (Identification of the person)

Nombre o Razón Social (Name) \_\_\_\_\_

Rut o número de identificación tributaria (Tax identification number in Chile)	Giro o Actividad Económica (Commercial Activity)

Tipo de contribuyente (Type of taxpayer)

Persona Natural (Individual)     Persona Jurídica (Legal Person)     Otra Entidad (Other Entity)

Dirección (Address)

Calle (Street)	Comuna (Municipality)
RAFAEL MALUENDA 1355	Vitacura

**II.- CERTIFICACION** (Certification)

Se certifica, para efectos del Convenio para Evitar la Doble Tributación vigente entre Chile y España, que la persona individualizada en el presente documento es (o ha sido) residente en Chile y que está (o ha estado) sujeta a impuestos en este país por periodo comprendido entre el \_\_\_\_\_ y el \_\_\_\_\_, de acuerdo a la legislación tributaria chilena.  
(It is certified, for the purposes the Convention for the Avoidance of Double Taxation in force between Chile and \_\_\_\_\_, tht the person identified in this document is (or has been) resident in Chile and he is (or has been) liable to taxes in this country for the time between \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_, in accordance with Chilean tax law).

FECHA (Date) \_\_\_\_\_



DIRECTOR REGIONAL  
XV DIRECCION REGIONAL METROPOLITANA SANTIAGO ORIENTE  
NOMBRE, FIRMA Y TIMBRE (Name, signature and stamp)

Servicio de Impuestos Internos, Teatinos N° 120 Santiago - Chile, casilla electrónica: certificados.internacionales@sii.cl

Cuba

Oficina Nacional de Administración Tributaria

Resolución No.

Anexo No.14



**OFICINA NACIONAL DE ADMINISTRACION TRIBUTARIA**  
**REGISTRO DE CONTRIBUYENTES**

**C-02**

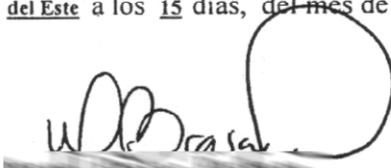
Municipio: Habana del Este

**CERTIFICADO DE RESIDENCIA FISCAL EN CUBA. CONVENIO**

~~XXXXXXXXXX~~ Director de la Oficina Municipal de Administración Tributaria a cuyo cargo se encuentra el Registro de Contribuyentes de este territorio:

Certifico: Aparece número ~~XXXXXX~~ y le es posible conocer que ~~XXXXXXXXXX~~ es **Residente Fiscal en CUBA** de acuerdo al Convenio entre **CUBA y España**  
El presente documento surtirá efecto para el trámite de **Evitar la Doble Imposición.**

Y para que así lo pueda acreditar, se expide la presente a solicitud del interesado, en **La Habana del Este** a los **15** días, del mes de **Abril** de **2009**.

  
~~XXXXXXXXXX~~  
Director



Oficina Nacional de Administración Tributaria

Resolución No.

Anexo No.14

Czech Republic / República Checa

# POTVRZENÍ O DAŇOVÉM DOMICILU

Certification on the tax-payer's residence  
Bestätigung über den steuerlichen Wohnsitz

Podepsaný finanční úřad v  
The Undersigned Tax authority in  
Das nachstehende Finanzamt in

potvrzuje, že daňový poplatník - jméno / název  
confirms that the tax-payer - name / firm  
bestätigt, dass der Steuerpflichtige - Name / Firma

adresa  
address  
Adresse

je rezidentem v České republice ve smyslu článku  
is a resident in the Czech Republic in the sense of the Art.  
ist der Resident in der Tschechischen Republik im Sinne des Art.

<sup>1)</sup> Smlouvy mezi  
of the Convention  
des Abkommens

Českou republikou a  
between the Czech Republic and  
zwischen der Tschechischen Republik und

<sup>2)</sup> o zamezení dvojímú  
on the Avoidance of double  
zur Vermeidung der

zdanění č.  
taxation Nr  
Doppelbesteuerung Nr.

Sb. podepsané dne  
signed on  
unterschrieben am

V  dne   
In  on / am



Seal / Stempel

*[Handwritten Signature]*

Podpis  
Signature / Unterschrift

<sup>1)</sup> Vyplni se označení článku Daňový domicil, respektive Resident ve smyslu příslušné smlouvy  
<sup>2)</sup> Vyplni se příslušný stát

## Finland / Finlandia



TODISTUS SUOMESSA ASUMISESTA  
 INTYG ÖVER BOENDE I FINLAND  
 CERTIFICATE OF FISCAL RESIDENCE  
 BESCHEINIGUNG DES STEUERDOMIZILS  
 CERTIFICAT DE DOMICILE FISCAL  
 CERTIFICADO DE RESIDENCIA FISCAL  
 УДОСТОВЕРЕНИЕ О РЕЗИДЕНЦИИ

Verotoimisto todistaa, että  
 Skattebyrån intygar att  
 The undersigned tax authority in Finland hereby certifies that to the best of it's knowledge:  
 Das unterzeichnete finnische Finanzamt bescheinigt auf grund vorliegender Angaben daß:  
 L'autorité fiscale finlandaise certifie, selon toute donnée disponible, que:  
 La Autoridad fiscal de Finlandia abajo firmante certifica bajo los datos disponibles que:  
 Настоящим удостоверяем, что заявитель по действующим данным:

Verovoivollisen nimi / Den skattskyldiges namn / The taxpayer's name / Name des/der Steuerpflichtigen / Nom du contribuable / Nombre del contribuyente / Ф.И.О. налогоплательщика	Henkilötunnus tai Y-tunnus / Personbeteckning eller FO-nummer / Identity code/Business ID / Personenkennzeichen / Unternehmens-Steuer-Id / Numéro d'identité / Numéro d'entreprise / Código de identidad/NIF de o empresa / Код физического/юридического лица

asuu Suomessa siten kuin Suomen ja alla mainitun valtion välillä tehdyssä verosopimuksessa tarkoitetaan:  
 är bosatt i Finland enligt vad som avses i skatteavtalet mellan Finland och nedannämnda stat:  
 is resident of Finland within the meaning of the Double Taxation Convention between Finland and:  
 in Finnland Wohnsitz hat im Sinne des Doppelbesteuerungs-Abkommens zwischen Finnland und:  
 est domicilié(e) en Finlande, au sens prévu par l'accord sur une double imposition, entre la Finlande et:  
 es considerado/a residente en Finlandia a efectos del Convenio para evitar retenciones dobles entre Finlandia y:  
 считается резидентом Финляндии с точки зрения налогового Соглашения между Финляндией и:

Valtion nimi englanniksi / Statens namn på engelska / The name of the State / Name des States / Nom de l'Etat / Nombre del Estado / государство
Spain

Lisätietoja / Tilläggsuppgifter / Further details / Weitere Angaben / Renseignements supplémentaires / Otras observaciones / Примечание

Verotoimiston nimi suomeksi tai ruotsiksi / Skattebyråns namn / The name of the Tax Office / Name des Finanzämtes / Nom du bureau fiscal / Nombre de la Delegación de Hacienda / Название местного налогового органа
Pääkaupunkiseudun verotoimisto

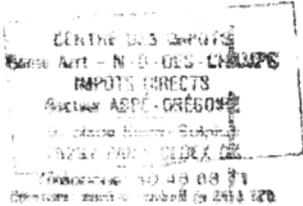
Päiväys / Datum / Date / Fecha / Дата	Allkirkjoitus / Underskrift / Signature of competent tax officer / Unterschrift / Signature / Firma del funcionario competente / Подпись уполномоченного сотрудника управления
22.2.2006	 Tax officer

VEROH 8143g 3.2005



# France / Francia

cachet du Service



Direction Générale des Impôts

## CERTIFICAT

Le Contrôleur.....des Impôts

sousigné, certifie que M. [redacted]  
demeurant au [redacted]

est assujéti à l'impôt sur le revenu au titre de l'année 2004 au sens des  
articles 4-15 et exonéré en Espagne selon l'article 25 de la Convention  
Franco-Espagnole du 07/06/1973.....

A Paris le

24/10/05

Le Contrôleur

Nom du signataire: Contrôleur des Impôts

## Germany / Alemania

### Bescheinigung der deutschen Steuerbehörde Nachweis über die steuerliche Erfassung des Unternehmers

Das Finanzamt Bamberg, Martin-Luther-Str. 1, 96050 Bamberg

(Anschrift der zuständigen Behörde)

bescheinigt, dass

(Name und Vorname bzw. Firma)

(Art der Tätigkeit bzw. Gewerbezwang)

(Anschrift, Sitz)

im Sinne des Doppelbesteuerungsabkommen Deutschland-Spanien in Deutschland ansässig ist.<sup>1</sup>

#### **Espanol:**

El que suscribe certifica que \_\_\_\_\_ es residente de Alemania en el sentido del Convenio entre la República Federal de Alemania y España para evitar la Doble Imposición."

28.03.2007

Datum

Finanzamt Bamberg



(Unterschrift)  
(Name und Dienstbezeichnung)

<sup>1</sup> Hat der Antragsteller keine Steuernummer, ist von der zuständigen Behörde der Grund dafür anzugeben.



# India

**OFFICE OF THE ASSISTANT DIRECTOR OF INCOME TAX  
(INTERNATIONAL TAXATION)-1(1)/Kolkata.  
P-7, CHOWRINGHEE SQUARE, KOLKATA -700069, INDIA.**

No. ADIT(IT)-1(1)/Kol/ [REDACTED] dated [REDACTED]

To,  
[REDACTED]

Sir,

Sub: Fiscal/Tax Residence Certificate under India –Spain Treaty- matter regarding.

Ref: Your application dated [REDACTED]

Please refer to the above.

This is to certify that [REDACTED] holding Indian Passport No. [REDACTED] is liable to taxation in India by reason of his domicile and residence.

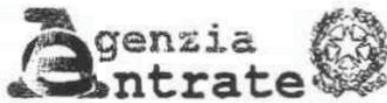
This is further certified that [REDACTED] has been filing his return of income in [REDACTED], West Bengal, India under [REDACTED].

This is also certified that [REDACTED] is a "Resident of India" within the meaning of Article -4 of the India Spain Convention for avoidance of double taxation.

Yours faithfully,  
[REDACTED]

  
ASSISTANT DIRECTOR OF INCOME TAX  
(INTERNATIONAL TAXATION)-1(1)  
**KOLKATA.**  
सहायक आयकर निदेशक  
Dy./Asst. Director of Income Tax  
(अंतरराष्ट्रीय करयान)-1(1), कोल.  
(International Taxation)-1(1), Kol.

Italy / Italia



Ufficio di Firenze 3

Firenze, 2 aprile 2007

Prot. n.

Viste le risultanze in possesso all'Anagrafe Tributaria

si certifica

che il nominativo

- C.F.

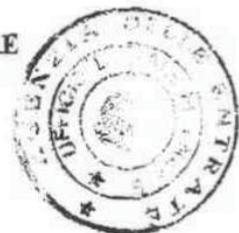
- è residente a

Firenze (Italia) in viale

ed ha presentato le dichiarazioni dei redditi.

Si rilascia in carta libera a richiesta della parte ai sensi della convenzione delle doppie imposizioni tra Italia e Spagna L. 663 del 29.09.1980.

P. IL DIRETTORE



LIQUIDAZIONE TRIBUTI	
Diritto fisso	€ 0,93
Diritto l'pagina	€ 10,31
Diritto pagina succ.	€ -
Diritto ricerca	€ 1,86
Diritto urgenza	€ -
Totale marche da bollo	€ -

Via Panciatichi n. 20 Firenze

Tel. 055-447851 Fax 055-4379716

Mexico / México

SELLO DEL RELOJ FRANQUEADOR

015347

012 P01241



**SAT**  
Servicio de Administración Tributaria  
SECRETARÍA DE HACIENDA Y CRÉDITO PÚBLICO

**CONSTANCIA DE RESIDENCIA  
PARA EFECTOS DE LA  
APLICACIÓN DE LOS TRATADOS  
PARA EVITAR LA DOBLE  
TRIBUTACIÓN**

ANTES DE INICIAR EL LLENADO,  
LEA LAS INSTRUCCIONES.

ANVERSO  
**36**  
36P1A03

23 AL\*

REGISTRO FEDERAL DE CONTRIBUYENTES

CLAVE ÚNICA DE REGISTRO DE POBLACIÓN

**1** APELLIDO PATERNO, MATERNO Y NOMBRE(S) O DENOMINACIÓN O RAZÓN SOCIAL

---

**1** DOMICILIO FISCAL

CALLE:  NO. Y/O LETRA EXTERIOR:  NO. Y/O LETRA INTERIOR:

COLONIA:  MUNICIPIO O DELEGACIÓN EN EL D.F.:  CÓDIGO POSTAL:

ENTRE LAS CALLES DE:  Y DE:

LOCALIDAD:  ENTIDAD FEDERATIVA:  TELÉFONO:

CORREO ELECTRÓNICO:

---

**2** INFORMACIÓN DE LA ÚLTIMA DECLARACIÓN PRESENTADA

A. EJERCICIO FISCAL DEL   AL   B. FECHA DE PRESENTACIÓN

---

**3** DATOS INFORMATIVOS

INDIQUE EL PAÍS CON EL QUE MÉXICO TIENE TRATADO VIGENTE CUYA APLICACIÓN INVOKA:

---

**4** DATOS DEL REPRESENTANTE LEGAL

REGISTRO FEDERAL DE CONTRIBUYENTES:

CLAVE ÚNICA DE REGISTRO DE POBLACIÓN:

APELLIDO PATERNO:

APELLIDO MATERNO:

NOMBRE(S):

**5** DECLARO BAJO PROTESTA DE DECIR VERDAD QUE LOS DATOS CONTENIDOS EN ESTA CONSTANCIA SON CIERTOS Y QUE NO CUENTO O NI REPRESENTADA NO CUENTA CON RESIDENCIA PARA EFECTOS FISCALES EN OTRO PAÍS

Firma

FIRMA DEL CONTRIBUYENTE O BIEN DEL REPRESENTANTE LEGAL, QUIEN MANIFIESTA BAJO PROTESTA DE DECIR VERDAD, QUE EL MANDATO CON EL QUE SE ACREDITA NO LE HA SIDO MODIFICADO O REVOCADO A LA FECHA.

---

**6** PARA USO EXCLUSIVO DE LA AUTORIDAD

Con fundamento en los artículos 27 fracción II, en relación con el 25 fracción XXXVI ambos del Reglamento Interior del Servicio de Administración Tributaria, contenido en el artículo primero del "Decreto por el que se expide el Reglamento Interior del Servicio de Administración Tributaria y se modifica el Reglamento Interior de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público", publicado en el diario oficial de la federación el 6 de junio de 2005 en vigor al día siguiente de su publicación; modificado por el decreto por el que se reforma y adiciona diversas disposiciones del reglamento interior del servicio de administración tributaria, publicado en el diario oficial de la federación el 12 de mayo de 2006, modificado y adicionado mediante Decreto por el que se modifica el Reglamento de Servicio de Administración Tributaria en el Diario Oficial de la Federación el 28 de noviembre de 2006, en vigor al día siguiente de su publicación, la Administración Local de Recaudación de Puebla Norte certifica que de conformidad con lo establecido en el artículo 9 del Código Fiscal de la Federación, el contribuyente a que se hace referencia, es residente para fines fiscales en México y expide la presente constancia a efecto de que el mismo esté en posibilidad de aplicar los beneficios de los tratados fiscales en vigor, suscritos por México, tal como se establece en el artículo 5 de la Ley del Impuesto Sobre la Renta, destacando que dicha constancia se expide considerando la información proporcionada por el contribuyente.

Atentamente,  
"Sufragio Efectivo. No Reelección."  
La Administradora Local de Recaudación de Puebla Norte

Ltc.

SE PRESENTA POR QUINTUPLICADO

\* Ver claves de Administraciones Locales en la página 2.

## Netherlands / Holanda

**Belastingdienst**

**Oost**

**Kantoor Enschede**

> Postbus 6100 7500 GC ENSCHEDE

Telefoon 0800 - 0543  
Telefax (053) 482 37 50  
Team (BR en PH)  
Doorkiesnummer (053) 482 37 87

A. S. SMELTERMAN  
VERTRAGSBEZIT, 108  
1912 BR ENSCHEDE

Datum  
8 juni 2011

Uw kenmerk

Kenmerk  
2454.90.238

Betreft  
Woonplaatsverklaring

Geachte heer/mevrouw,

U hebt op 8 juni 2011 een verzoek ingediend om afgifte van een woonplaatsverklaring. De gevraagde verklaring staat hieronder.

### Verklaring

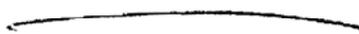
**Mevrouw A. S. SMELTERMAN** is in Nederland voor de inkomsten uit arbeid als binnenlands belastingplichtige onderworpen aan de Nederlandse belastingheffing. Zij kan voor de toepassing van het verdrag ter voorkoming van dubbele belasting met Spanje worden aangemerkt als inwoner van Nederland.

Betrokkene woont volgens mijn informatie in Nederland sinds 18 juni 2008.

Als u nog vragen hebt over deze brief kunt u mij bellen op (053) 482 37 87

Hoogachtend,

namens de inspecteur



A. M. Kalkbrenner  
Belastingdienst/Oost/kantoor Enschede



*in uw antwoord datum en kenmerk van deze brief vermelden*

Bezoekadres  
Hengelosestraat 75

## Poland / Polonia

NACZELNIK  
TRZECIEGO URZĘDU SKARBOWEGO  
Warszawa - Śródmieście  
ul. Lindleya 14  
02-013 WARSZAWA  
-CF-3-

- 1 -

Nazwa i adres organu podatkowego  
[Name and address of tax authority]

WARSZAWA, 14.03.2007r.  
Miejscowość i data (dzień, miesiąc, rok)  
[Locality and date (day, month, year)]

CFR-1

**ZAŚWIADCZENIE O MIEJSCU ZAMIESZKANIA  
DLA CELÓW PODATKOWYCH (CERTYFIKAT REZYDENCJI)  
[CERTIFICATE OF FISCAL RESIDENCE]**

Za okres [For period]	1. Od [From] (dzień, miesiąc, rok) [(day, month, year)] <b>01.01.2006</b>	2. Do [To] (dzień, miesiąc, rok) [(day, month, year)] <b>31.12.2006</b>
Podstawa prawna [Legal basis:]	art. 306i ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. – Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2005 r. Nr 8 poz. 60 z późn. zm.) [art. 306i of the Act of 29 August 1997 – Tax Liabilities' Code, Journal of Law No. 8, item 60 with subsequent amendments]	
3. Numer zaświadczenia [Certificate no.]	<b>1449/ZCF/4141/Z-382/07</b>	
zaświadcza się niniejszym, że: [hereby certifies that:]		
<b>DANE IDENTYFIKACYJNE [IDENTIFICATION]</b>		
4. Nazwisko, pierwsze imię [Surname, first name]	<b>PARTYKA JOANNA</b>	
5. Numer ewidencyjny PESEL [Identification number]	<b>57082200042</b>	
5. Numer Identyfikacji Podatkowej [Tax Identification Number]	<b>526-137-19-56</b>	
ma miejsce zamieszkania w Polsce [is a resident in Poland:]		
<b>MIEJSCE ZAMIESZKANIA W POLSCE [PLACE OF RESIDENCE IN POLAND]</b>		
7. Województwo [Province]	<b>MAZOWIECKIE</b>	
8. Powiat [District]	<b>M.ST. WARSZAWA</b>	
	9. Gmina [Commune]	<b>M.ST. WARSZAWA</b>
10. Ulica [Street]	11. Nr domu [Building number]	12. Nr lokalu [Flat number]
<b>CZERNIAKOWSKA</b>	<b>157</b>	<b>7</b>
13. Miejscowość [Locality]	14. Kod pocztowy [Postal code]	15. Poczta [Post office]
<b>WARSZAWA</b>	<b>00-453</b>	<b>WARSZAWA-CENTRUM</b>
i podlega nieograniczonemu obowiązkowi podatkowemu w rozumieniu umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a [and is subject to unlimited tax liability on his worldwide income within the meaning of agreement between the Government of the Republic of Poland and:]		
16. Umawiające się Państwo [Contracting State]	<b>HISZPANIA</b>	
w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu [for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income]		
Dokonano zapłaty opłaty skarbowej w wysokości: [Stamp duty paid in the amount:] <b>17,00 zł</b> , gotówką u inkasenta m. st. Warszawy dla Dzielnicy Ochota, dn. 09.03.2007r. nr pokwitowania: 0082068 [§5 ust. 1 rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 16 listopada 2008r. w sprawie sposobu pobierania, zapłaty i zwrotu opłaty skarbowej oraz sposobu prowadzenia rejestrów tej opłaty – Dz. U. Nr 225, poz. 1635.] [Art. 5 par. 1 of the Regulation of the Minister of Finance of 16 November 2008 on the manner of collecting, paying and refunding stamp duty and the manner of keeping register of such duties – Journal of Law No 225, item 1635]		
Pieczęć urzędowa [Tax authority seal]	Podpis i pieczęćka [Signature and seal] <b>ZASTĘPCA NACZELNIKA</b>	

# Portugal



S. R.  
**MINISTÉRIO DAS FINANÇAS**  
MINISTRY OF FINANCE  
**DIRECÇÃO-GERAL DOS IMPOSTOS**  
DIRECTORATE-GENERAL FOR TAXATION  
**DIRECÇÃO DE SERVIÇOS DOS BENEFÍCIOS FISCAIS**  
TAX INCENTIVES DIRECTORATE

## CERTIFICADO DE RESIDÊNCIA FISCAL CERTIFICATE OF FISCAL RESIDENCE

As autoridades fiscais de  
The tax authorities of

**PORTUGAL**

Certificam, que tanto quanto é do seu conhecimento  
Certify to the best of their knowledge that  
(name of taxpayer)

Número de Identificação Fiscal: \_\_\_\_\_

Tax Identification nr.

Ano dos Rendimentos: 2003

Tax Year

é residente em  
is resident at

nos termos do art. 4º da Convenção para Evitar a Dupla Tributação celebrada entre PORTUGAL e ESPANHA  
on the terms of the article nr. 4th of the Double Taxation Convention between PORTUGAL and

O Director de Serviços,  
The Director,

(Assinatura)  
(Signature)

(Nome)  
(Name)

Lisboa, 2004/09/23

Endereços: (Addresses)  
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, 28, 4º, 1099-013 Lisboa  
Telefone (Telephone) : +351-213834384  
Telefax (Fax) : +351-213834414  
E-Mail: DSBF@dgci.min-financas.pt  
Internet : HTTP://www.e-financas.gov.pt

N.º \_\_\_\_\_

Romania / Rumanía

ROMANIA  
 MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE  
 (1) AGENȚIA NAȚIONALĂ DE ADMINISTRARE FISCALĂ Nr. și data înregistrării  
 DIRECȚIA GENERALĂ A FINANTELOR PUBLICE la autoritatea fiscală  
 A JUDEȚULUI ILFOV

CERTIFICAT

de rezidență fiscală pentru aplicarea Convenției de evitare a dublei impuneri,  
 încheiată între România și (2) SPANIA, pentru persoane fizice române

Autoritatea fiscală (1) \_\_\_\_\_,  
 în baza cererii înregistrate la nr. /23.03.2005, certifică că domnul  
 (doamna) (3) \_\_\_\_\_, cu domiciliul în localitatea \_\_\_\_\_,  
 adresa \_\_\_\_\_,  
 este rezident român și că îi sunt aplicabile prevederile Convenției de evitare a dublei impuneri,  
 încheiate între România și (2) SPANIA.  
 Prezentul certificat s-a eliberat pentru anul (4) 2005.

Locul (5)  
 BUCUREȘTI  
 Data  
 23.03.2005



Numele și prenumele \_\_\_\_\_  
 Semnătura \_\_\_\_\_  
 Funcția: director general



ROMANIA  
 MINISTRY OF PUBLIC FINANCE  
 (1) NATIONAL AGENCY FOR TAX ADMINISTRATION No. and date of registration  
 GENERAL DIRECTION OF PUBLIC FINANCE at the tax authority  
 ILFOV /03.23.2005

CERTIFICATE

of tax residence for applying the Convention for the avoidance of double taxation concluded  
 between Romania and (2) SPAIN, for Romanian individuals

The tax authority (1) \_\_\_\_\_, according to the application  
 registered with no. /03.23.2005, certifies that Mr./Mrs. (3)  
 \_\_\_\_\_, with the domicile in \_\_\_\_\_,  
 address \_\_\_\_\_,  
 is a Romanian resident and he/she is subject to the provisions of the Convention for the avoidance  
 of double taxation concluded between Romania and (2) SPAIN.  
 This certificate was issued for the year (4) 2005.

Place (5)  
 BUCUREȘTI  
 Date  
 03.23.2005



Surname and first name \_\_\_\_\_  
 Signature \_\_\_\_\_  
 Title: General Director  
 Stamp \_\_\_\_\_



## Russia / Rusia - (1/2)

КОПИЯ

МИНИСТЕРСТВО РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ ПО НАЛОГАМ И СБОРАМ

(МНС России)

Неглинная, 23, Москва, 127381

Телефон: 913-00-09, Телетайп: 112647 ГНС

Телефакс: 913-00-05; E-mail: [mns@nalog.ru](mailto:mns@nalog.ru)

№ \_\_\_\_\_

На № \_\_\_\_\_

Москва

«13» августа 2002 года

### СПРАВКА

Министерство Российской Федерации по налогам и сборам подтверждает, что гражданин \_\_\_\_\_ в 2002 году является налоговым резидентом Российской Федерации в смысле применения Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Испания об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал от 16 декабря 1998 года.

Справка дана для представления в Министерство экономики и финансов Испании.

Начальник Управления  
международных налоговых  
отношений  
государственный советник  
налоговой службы II ранга

подпись \_\_\_\_\_

*Гербовая печать.*

Министерство по налогам и сборам  
Российской Федерации  
Управление международных налоговых отношений

Город Москва, двенадцатое сентября две тысячи второго года

Я, \_\_\_\_\_, нотариус гор. Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных недоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № \_\_\_\_\_

Взыскано по тарифу \_\_\_\_\_

Нотариус: \_\_\_\_\_



## Russia / Rusia (2/2)

Traducción del ruso  
COPIA

MINISTERIO DE LOS IMPUESTOS  
DE LA RECAUDACIÓN  
DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA

23, Neglinnaya, 127381 Moscú  
Teléfono: 913-00-09, Teletipo: 112647 ГИЧ  
Telefax: 913-00-05, E-mail: [mns@nalog.ru](mailto:mns@nalog.ru)

№ \_\_\_\_\_

Moscú  
El 13 de agosto de 2002

### CERTIFICADO

El Ministerio de los Impuestos y la Recaudación de la Federación de Rusia certifica que en el año 2002 el ciudadano \_\_\_\_\_ es residente fiscal de la Federación de Rusia conforme a la Convención del 16 de diciembre de 1998 entre el Gobierno de la Federación de Rusia y el Gobierno del reino de España con el fin de evitar una imposición doble y un desvío del pago de impuestos sobre los beneficios y el capital.

Este certificado está librado para producirlo en el Ministerio de Economía y Finanzas de España.

Jefe de la Dirección de las Relaciones Fiscales Internacionales,  
Consejero del Estado del Servicio Fiscal del II clase

*firma* \_\_\_\_\_

Sello de armas:

Ministerio de los Impuestos y de la Recaudación de la Federación de Rusia,  
Dirección de las Relaciones Fiscales Internacionales

La ciudad de Moscú, el doce de setiembre del año dos mil dos

Yo, \_\_\_\_\_, notaria de la ciudad de Moscú, doy fé que esta copia es idéntica al documento original, y que este último no se constan borraduras, añadiduras, tachaduras ni otras correcciones o particularidades no estipuladas.

Inscrito en el registro bajo el número \_\_\_\_\_

Cobrado según la tarifa \_\_\_\_\_

Notario \_\_\_\_\_

Переводчик: \_\_\_\_\_

*AA*

## Switzerland / Suiza

 Direction des finances  
Finanzdirektion

**Service cantonal des contributions**  
**Kantonale Steuerverwaltung**

CANTON DE FRIBOURG / KANTON FREIBURG

1701 Fribourg, le 20.04.2010  
Rue Joseph-Piller 13  
Case postale

A rappeler dans la réponse:  
Réf. 161.141.069/11 101 303 AN

TEL 026/305.34.45  
FAX 026/305.35.92  
Email

### CERTIFICATE OF RESIDENCE 2010

It is herewith certified that, to the best of our knowledge

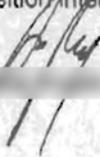
SWITZERLAND

registered under N° in the tax register on the county of Fribourg

At the date of this certification the above mentioned person is considered as a resident of Switzerland according to art. 4 of the double taxation treaty dated 26<sup>th</sup> April 1966 between Switzerland and the Kingdom of Spain.

The person is subject to federal, cantonal and communal taxes in Switzerland according to the prevailing legal regulations.

**SERVICE CANTONAL DES CONTRIBUTIONS**  
Double imposition internationale



-1166340.doc

## United Kingdom / Reino Unido



**HM Revenue  
& Customs**

**West Hampshire Area  
Service**  
8 Ogle Road  
Southampton  
SO14 7HX

TO WHOM IT MAY CONCERN

████████████████████  
████████████████████  
████████████████████  
████████████████████

Tel 0845 3021400  
Monday to Friday 8.00 to 17.00  
Saturday 8.00 to 16.00

[www.hmrc.gov.uk](http://www.hmrc.gov.uk)

Date 12 April 2006  
Our ref ████████████████████  
Your ref

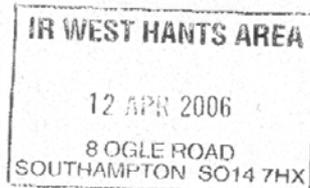
**Certificate of Residency  
Certificado de Residencia**

The United Kingdom Tax Authorities certify that, to the best of their knowledge,  
Las Autoridades Fiscales del Reino Unido certifican que, en cuanto les es posible conocer,

████████████████████ is a resident of the United Kingdom,  
████████████████████ es residente en el Reino Unido,

within the meaning of the Spain / United Kingdom Tax Convention,  
en el sentido del Convenio Fiscal entre España y Reino Unido.

HM Inspector of Taxes



Information is available in large print, audio tape and Braille formats.  
Type Talk service prefix number – 18001

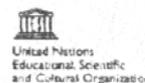
Area Director: ████████████████████



## United Nations / Naciones Unidas



The Abdus Salam  
International Centre for Theoretical Physics



### A CHI DI COMPETENZA

Ai fini dell'imposizione fiscale dei redditi delle persone fisiche, si attesta che i redditi percepiti da [REDACTED] nell'anno 2004 sono esenti. Ciò in quanto il summenzionato è funzionario di un'Agenzia Specializzata delle Nazioni Unite e ad essa si applica il combinato disposto dei seguenti Accordi Internazionali anche ai fini dell'esenzione fiscale:

- Accordo sui privilegi e le immunità dell'Agenzia Internazionale per l'Energia Atomica (AIEA) di Vienna, ratificato con Legge 12 agosto 1962 n. 1395 ed entrato in applicazione mediante deposito dello strumento di ratifica in data 20 giugno 1985;

- Accordo tra l'Agenzia Internazionale per l'Energia Atomica (AIEA), l'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'Educazione, la Scienza e la Cultura (UNESCO) di Parigi, ed il Governo della Repubblica Italiana sul Centro Internazionale di Fisica Teorica di Trieste, ratificato con Legge 2 gennaio 1995 no. 18 ed entrato in vigore il 1 gennaio 1996.

### TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to certify that the earnings received by [REDACTED] in the year 2004 as an official of a Specialized Agency of the United Nations, are Income Tax exempt in accordance with the following International Agreements which include tax exemption:

*Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency (IAEA) in Vienna, ratified by Law 12 August 1962 no. 1395 and effective as from 20 June 1985 by means of a Deposited Instrument of Acceptance;*

*Agreement between the International Atomic Energy Agency (IAEA), the United Nations, Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) in Paris and the Government of the Republic of Italy concerning the International Centre for Theoretical Physics, Trieste, ratified by Law 2 January 1995 number 18, and which entered into force on 1 January 1996.*

14 aprile 2005  
14 April 2005

Responsabile Amministrativo  
Senior Administrative Officer

Centro Internazionale di Fisica Teorica Abdus Salam  
Abdus Salam International Centre for Theoretical Physics

## United States of America / Estados Unidos de América



CERTIFICATION  
PROGRAM

DEPARTMENT OF THE TREASURY  
INTERNAL REVENUE SERVICE  
PHILADELPHIA, PA 19255

Date: 05/01/2003

Taxpayer: ██████████

TIN: ██████████

Tax Year: 2003

I certify that, to the best of our knowledge, the above-named taxpayer is a resident of the United States of America for purposes of U.S. taxation.

I certify that, to the best of our knowledge, the above-named taxpayer is a resident of the United States within the meaning of the United States-Spain Income Tax convention.

Director, Philadelphia Customer Service Center

Certified for Spain

Form 6166 (Rev. 1-2001)  
Catalog Number 43134V